

JEAN FRANÇOIS BILLETTER
L'ART D'ENSEIGNER
LE CHINOIS



ALLIA

L'Art d'enseigner le chinois

DU MÊME AUTEUR
AUX ÉDITIONS ALLIA

Chine trois fois muette
Leçons sur Tchouang-tseu
Études sur Tchouang-tseu
Notes sur Tchouang-tseu et la philosophie
Contre François Jullien
Essai sur l'art chinois de l'écriture et ses fondements
Quatre essais sur la traduction
Lichtenberg
Un paradigme
Esquisses
Une rencontre à Pékin
Une autre Aurélia
Demain l'Europe
Pourquoi l'Europe
Le Propre du sujet
Les Gestes du chinois

JEAN FRANÇOIS BILLETER

L'Art d'enseigner le chinois

IDEM • VELLE



AG • IDEM • NOLLE

ÉDITIONS ALLIA

16, RUE CHARLEMAGNE, PARIS IV^E

2021

INTRODUCTION

CE bref essai ne s'adresse pas en particulier aux enseignants de chinois. J'y parle du chinois parce que c'est la langue que j'ai enseignée, mais c'est un certain art d'enseigner que j'aimerais présenter au lecteur. Je parle "d'art" afin de marquer que, pour bien enseigner cette langue, il ne suffit pas d'appliquer une méthode. Il faut développer une activité plus subtile et plus complète, fondée sur une intuition juste de ce que sont le langage, la parole et la conquête de la parole. C'est donc aussi de cette juste intuition qu'il va s'agir.

Le chinois est trop éloigné de nos langues pour qu'un Européen puisse se l'approprier comme une langue européenne, par transbordement, pour ainsi dire, en passant avec armes et bagages d'un vaisseau à l'autre et en se livrant ensuite, pour s'y installer, aux adaptations nécessaires.

À qui aborde le chinois, les langues européennes ne fournissent qu'un appui branlant. Les grammaires, chinoises ou occidentales, créent en outre une sécurité trompeuse. Dans le passé, les Chinois n'ont pas été grammairiens parce qu'ils n'avaient nul besoin de l'être.